



Curriculum Vitae

Prénom Nom : Thomas Faye

Grade : MCF

Laboratoire : CLEA

Composante : Relir

Mél : thomas.faye@sorbonne-universite.fr

Bureau :

Tél :

5 Mots-clés : linguistique, traductologie, sémiotique, Moyen-Age, texte/image

Section(s) CNU : 14^e

Sujet de thèse / HDR :

Étude des processus linguistiques et des enjeux sémiotiques de la traduction intralinguale. Quatre traductions du *Poema de Mio Cid* en castillan moderne.

Axes / thématiques de recherche :

Je développe ma recherche principalement en sémiotique et linguistique. Mes publications abordent la traductologie, le lien texte / image ainsi que les théories de l'adaptation et de la réécriture, sur des corpus allant de la littérature médiévale à la littérature graphique contemporaine. L'axe autour duquel se fédèrent mes recherches relève tout à la fois de la langue et de la sémiotique

Terrains de recherche : Espagne médiévale, classique et contemporaine.

Projets et Programmes de recherche :

- Depuis 2016 : Membre de la *Plataforma académica sobre el comic en español [PACE]* qui réunit des chercheurs du monde entier ayant pour objet d'étude commun la bande dessinée en langue espagnole, dans une approche linguistique et sémiotique ou orientée vers les études culturelles.



- Depuis 2020 : Membre du séminaire « Comp'Arte » créé par Olga Lobo (Université Grenoble-Alpes). Le séminaire s'intéresse à la notion d'engagement dans les arts, dans l'aire hispanophone. Ma participation s'y manifeste par des réflexions autour de la bande dessinée journalistique, du langage iconotextuel et du pouvoir de la traduction dans les stratégies de conviction (traduction textuelle, traduction iconotextuelle)

- Depuis 2020 : Membre du projet COST « iCon-MICS » [Investigation on Comics and Graphic Novels in the Iberian Cultural Area]. Je participe particulièrement aux groupes de travail portant sur la traduction de la bande dessinée et sur les usages didactiques de cette dernière.

- Depuis 2022 : Participation au projet d'édition et de traduction du Discurso sobre la lengua de Ambrosio de Morales, au sein de Relir-CLEA, sous la direction de Corinne Mencé-Caster

Organisations et participation à des manifestations scientifiques :

Organisations et participation à des manifestations scientifiques :

- 2013 : « Variation et permanence : hommage à Dolorès Ligatto », Journées d'étude co-organisées avec S. Fournet-Pérot les 12 et 14 juin 2013.

- 2015 : « Le lieu, l'histoire, la case. Valeur et représentation du lieu historique dans la bande dessinée et le roman graphique espagnols et latino-américains contemporains », Journée d'étude organisée le 10 avril 2015.

- 2023 : « Proust et l'Espagne », en collaboration avec Maria Zerari, CLEA-LEMH et CLEA-Relir, 17 novembre 2023, Sorbonne Université.

Identifiant HAL (IdHAL, disponible dans « Mon compte » sur HAL) : thomas-faye

Directions de thèses/masters :

Autres responsabilités :

Lien vers un CV en ligne :

Lien vers pages personnelles et/ou réseaux sociaux :

<https://www.linkedin.com/in/thomas-faye-1948701a9/>